DE Verwendungsbereich

Die thermische Ablaufsicherung ist vorgeschrieben für Wechselbrandkessel und Heizungsanlagen mit festen Brennstoffen. Diese Anlagen dürfen für maximal 50 kW (80.000 kcal/h) ausgelegt werden (DIN EN 12828 Heizungsanlagen in Gebäuden). Die thermische Ablaufsicherung Th Typ STS20.S ist ein druckunabhängiges Ventil, das durch die Vorlauftemperatur des Wärmeerzeugers bei Erreichen der angegebenen Temperatur einen Wasserablauf am Brauchwasser-Erwärmer öffnet und dadurch eine Temperatursteigerung über maximal 110 °C verhindert.

Ausführung

Die thermische Ablaufsicherung ist hergestellt gemäß DIN EN 14597 Temperatur-regelvorrichtungen und Temperaturbegrenzer für wärmeerzeugende Anlagen.

Technische Daten	STS20.S STS20.S/200* STS20.S/400*	STS20.S/55	STS20.S/85	STS20.S/95 STS20.S/93	STS20.S/103 STS20.S/103
Min. Betriebstemperatur	-10 °C	-10 °C	-10 °C	-10 °C	-10 °C
Max. Betriebstemperatur	110 °C	80 °C	100 °C	110 °C	110 °C
Min. Umgebungstemperatur	-10 °C	-10 °C	-10 °C	-10 °C	-10 °C
Max. Umgebungstemperatur	80 °C	80 °C	80 °C	80 °C	80 °C
Temperatur-Ansprechpunkt	97 ± 2°C	55 ± 3°C	85 ± 3°C	93 ± 3°C	103 ± 3°C
	-10/+80°C	-10/+80°C	-10/+80°C	-10/+80°C	-10/+80°C
Maximum operating pressure	10 bar	10 bar	10 bar	10 bar	10 bar

Hinweis

Nach DIN 1988 Technische Regeln für Trinkwasser-Installationen und DIN 4753 Trink-wassererwärmer ersetzt die thermische Ablaufsicherung nicht das vorgeschriebene Membran-Sicherheitsventil. Entsprechend der Vorschrift nach DIN EN 12170 Betriebs-, Wartungs- und Bedienungsanleitungen - Heizungsanlagen ist der Betreiber der Anlage verpflichtet, mindestens einmal jährlich die thermische Ablaufsicherung durch einen Fachmann auf Funktionstüchtigkeit überprüfen zu lassen.

Technische Eigenschaften

- Körper aus Presserwissing, CW617N nach DIN EN 12165 Kupfer und Kupferlegierungen
- Dichtung aus Viton
- Feder aus INOX-Stahl
- Druckknopf und Oberteil für manuellen Ablass aus schlagfestem Kunststoff
- Kapillarrohr aus Kupfer mit Schutzrohr 1300 mm (2000 mm(1) 4000 mm(2))
- Max. Leistungen: 5,9 m³/h - Max Leistungen (1 bar delta-p): 2,1 m³/h
- Wirkungsweise: Typ 2AP

Einbauanleitung

Die thermische Ablaufsicherung darf nur von autorisiertem Fachpersonal eingebaut werden. Die Leitung sollte vor Einbau der thermischen Ablaufsicherung gespült worden sein, um Schmutzrückstände zu vermeiden. Beim Einbau ist auf die Pfeilrichtung (= Durchflussrichtung) zu achten. Einbaulage: ist auch über Kopf möglich (1). Beim Einbau darf der Kapillar-Fühler nicht geknickt oder beschädigt werden. Die thermische Ablaufsicherung darf nur mit der mitgelieferten Tauchhülse verwendet werden.

1. Für den Einbau ziehen Sie den Spirit am Oberteil heraus und entnehmen das Oberteil.
2. Verschrauben Sie das Unterteil mit der Rohren der Anlage.
3. Setzen Sie das Oberteil vorsichtig mit etwas Druck auf das Unterteil.
4. Spirit wieder einsetzen und schersteilen, dass Ober- und Unterteil richtig verbunden sind.

Inbetriebnahme

Mehrmals den Druckknopf am Ventil betätigen, um einen manuellen Ablass zu erzeugen. Anlage in Betrieb nehmen und Funktion der thermischen Ablaufsicherung überprüfen.

Wartung

Wenn das Ventil im geschlossenen Zustand undicht ist, Sitz und Kegel wie folgt reinigen:

1. Sechskant (1) abschrauben und Ventilkegel (2) entfernen.
2. Alle Teile sorgfältig mit Wasser reinigen, besonders Ventilsitz.
3. Teile wieder einführen und Sechskant (1) mit geeignetem Werkzeug mit 7 bis 12 Nm Drehmoment festziehen.
4. Druckknopf betätigen, um manuellen Ablass zu erzeugen.

Zubehör

Ablaufbrücher ISZ0 (3/4" x 1")

Haftungshinweis

Für Schäden und Folgeschäden, die durch Nichtbeachten der technischen, gesetzlichen Vorschriften und Einbaubriewise oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstehen, übernimmt der Hersteller keine Gewährleistung.

UK Use

The use of thermal relief valves is obligatory in all open tank systems using solid, non-pulverized fuel fired boilers.

It prevents the temperature of the water inside boiler rising above boiling point at standard atmospheric pressure.

Fitting

The thermal relief safety valve should be fitted proximate to the furnace with the heat sensitive element submerged in the boiler water and the valve body coupled to:

1. the hot sanitation water outlet pipework, fot furnaces with boiler (A)
2. on the emergency heat exchanger inlet connexion for furnaces devoid of boiler (B)

Ratings	STS20.S STS20.S/200* STS20.S/400*	STS20.S/55	STS20.S/85	STS20.S/95 STS20.S/93	STS20.S/103 STS20.S/103
Min./Max Operating Temperature	-10/+110°C	-10/+80°C	-10/+100°C	-10/+110°C	-10/+110°C
Set temperature (initial aperture)	97 ± 2°C	55 ± 3°C	85 ± 3°C	93 ± 3°C	103 ± 3°C
Min./Max Ambient Temperature	-10/+80°C	-10/+80°C	-10/+80°C	-10/+80°C	-10/+80°C
Maximum operating pressure	10 bar	10 bar	10 bar	10 bar	10 bar

Dual Safety

The thermal relief valve type STS20.S is furnished with 2 heat sensitive elements; in the event of failure of one element, the other will assure that the valve is operated.

Specifications

- EN12165 CW617N brass construction body.
- Viton seal and packing
- Stainless steel spring
- Manual discharge button and bonnet in resin
- Copper capillary tube, with sheath 1300 mm (2000 mm(1) 4000 mm(2))
- Maximum discharge capacity: 5,9 m³/h
- Maximum discharge capacity (with 1bar delta-p inlet outlet): 2,1 m³/h

Maintenance:

It's necessary to wash the valve seat in order to clean it from impurities and deposits.

To activate the manual discharge and therefore the cleaning, press a few times the red button on the valve.

In the event of water leakage when the valve is shut, clean the valve seat and the disk as follows:

1. Unscrew the bottom plug (1) and remove the disk (2) with the spring inside it.
2. Clean, with water, the valve seat and remove any encrustations from the seal.
3. Refit the spring inside the disk and introduce the assembly into the bottom plug and screw to the valve body.

Accessories

Drain-off funnel ISZ0 (3/4" x 1)

Disclaimer

For direct or indirect damages caused by the failure to comply with legal, technical and installation instructions or misure, the manufacturer is not responsible.

IT Impiego

Lo scarico di sicurezza termico è obbligatorio in tutti gli impianti a vaso aperto con surcharuffe alimentati a combustibili solidi non polverizzati. Esso impedisce l'aumento della temperatura dell'acqua nel generatore, oltre quella di ebollizione, alla pressione atmosferica.

Montaggio

Lo scarico di sicurezza termico va montato, in prossimità del generatore di calore, con l'elemento sensibile immerso nell'acqua calda del generatore stesso e con il corpo valvola inserito:

1. sulla tubazione di uscita dell'acqua calda sanitaria, nel caso di generatore di calore con bollitore (A)
2. sull'attacco d'entrata dello scambiatore di emergenza, nel caso di generatore di calore privo di bollitore (B).

Caratteristiche	STS20.S STS20.S/200* STS20.S/400*	STS20.S/55	STS20.S/85	STS20.S/95 STS20.S/93	STS20.S/103 STS20.S/103
Min./Max Temperatura Esercizio	-10/+110°C	-10/+80°C	-10/+100°C	-10/+110°C	-10/+110°C
Temp. di taratura (inizio apertura)	97 ± 2°C	55 ± 3°C	85 ± 3°C	93 ± 3°C	103 ± 3°C
Min./Max Temperatura Ambiente	-10/+80°C	-10/+80°C	-10/+80°C	-10/+80°C	-10/+80°C
Pressione di esercizio massima	10 bar	10 bar	10 bar	10 bar	10 bar

Doppia sicurezza

Lo scarico di sicurezza termico STS20.S è munito di 2 elementi sensibili; in caso di avaria di uno di essi, il secondo assicura ugualmente l'intervento della valvola.

Caratteristiche costruttive

- Corpo in ottone EN12165 CW617N
- Guarnizione di tenuta in Viton
- Molla in acciaio inox
- Pulsante di scarico manuale e calotta in resina resistente
- Tubo capillare in rame con guaina 1300 mm (2000 mm(1) 4000 mm(2))
- Portata scarico massima: 5,9 m³/h
- Portata di scarico massima (con 1 bar della-p ingresso uscita): 2,1 m³/h

Manutenzione

È necessario provvedere al lavaggio della sede dell'otturatore per eliminare eventuali impurità e/o depositi. Tale lavaggio si ottiene provocando, più volte, lo scarico manuale della valvola premendo sul pulsante.

In caso di trafilamento d'acqua a valvola chiusa, procedere alla pulizia della sede e dell'otturatore, agendo come segue:

1. Svitare il tappo inferiore (1) ed estrarre l'otturatore (2) con la molla interna ad esso.
2. Pulire, con acqua, la sede e l'otturatore, asportando eventuali depositi dalla guarnizione
3. reinsarire la molla nell'otturatore, introdurre lo stesso nel tappo inferiore ed avvitare al corpo.

Accessori

Imbuto di scarico ISZ0 (3/4" x 1)

Esonero di responsabilità

Per i danni diretti o indiretti causati dalla mancata osservanza delle norme giuridiche, tecniche e istruzioni di installazione o uso improprio, il produttore non è responsabile.

FR Emploi

La soupape thermique de sûreté est un appareil de protection contre la surchauffe des chaudières à circuit étanche alimentée en combustible solide.

Montage

Le montage est à prévoir à proximité de la chaudière. L'élément sensible doit plonger dans l'eau chaude de la chaudière tandis que le corps même de la soupape doit être monté sur la tuyauterie de sortie de l'eau chaude du boiler, voire du serpenti comme indiqué dans les figures A et B.

Caractéristiques techniques	STS20.S STS20.S/200* STS20.S/400*	STS20.S/55	STS20.S/85	STS20.S/95 STS20.S/93	STS20.S/103 STS20.S/103
Température min.	-10°C	-10°C	-10°C	-10°C	-10°C
Température d'ouverture	97 ± 2°C	55 ± 3°C	85 ± 3°C	93 ± 3°C	103 ± 3°C
Température d'exercice max.	110°C	80°C	100°C	110°C	110°C
Pression d'exercice max.	10 bar	10 bar	10 bar	10 bar	10 bar

Double sécurité

La soupape thermique STS20.S est munie de 2 éléments sensibles: en cas d'avarie de l'un des deux, de deuxième assure également l'intervention de la soupape.

Construction

- Corps en laiton matricé nickelé EN12165 CW617N
- Joints en Viton
- Ressort en acier inox
- Poussoir de décharge manuelle en résine rouge
- Tube capillaire en cuivre avec gaine 1300 mm (2000 mm(1) 4000 mm(2))
- Débit maximum: 5,9 m³/h
- Débit maximum (delta-p 1 bar entre l'entrée et la sortie): 2,1 m³/h

Entretien

Il est nécessaire de laver les sièges de vannes afin de le netoyer de sas impurités et dépôts. Pour activer la decharche manuelle et par consequent le netoyer, presser quelques fois le bouton rouge de la vanne.

Si la soupape en position fermée presente des pertes d'eau, proceder au nettoyage du siège et de l'opturateur:

1. Devisser l'ecrous (1) et sortir le groupe obturateur - ressort.
2. Nettoyer parfaitement à l'eau ces pièces, specialement le siège.
3. Recombiner l'equipage encrou (1) - ressort - obturateur (2) et introduire le tout dans le corps en serrant bien le corps-ecrou.

Accessories

Entonnoir en laiton ISZ0 (3/4" x 1)

ES Utilización

La válvula de descarga de seguridad térmica es de uso obligatorio en todas las instalaciones de vaso de expansión abierto con generador de calor alimentado con combustibles sólido no pulverizado. Este dispositivo impide el aumento de la temperatura del agua del generador por encima de la temperatura de ebullición a presión atmosférica.

Instalación

La válvula de descarga de seguridad térmica debe montarse cerca del generador de calor con el elemento sensible sumergido en el agua de la caldera y con el cuerpo de la válvula conectado a:

1. La salida del agua caliente sanitaria, en el caso de generador con depósito (Figura A)
2. A la entrada del intercambiador de emergencia, en el caso de generador de calor sin depósito (Figura B)

Características técnicas	STS20.S STS20.S/200* STS20.S/400*	STS20.S/55	STS20.S/85	STS20.S/95 STS20.S/93	STS20.S/103 STS20.S/103
Min./Max temp. de funcionamiento	-10/+110°C	-10/+80°C	-10/+100°C	-10/+110°C	-10/+110°C
Temp. de calibración (inicio apertura)	97 ± 2°C	55 ± 3°C	85 ± 3°C	93 ± 3°C	103 ± 3°C
Min./Max temperatura ambiente	-10/+80°C	-10/+80°C	-10/+80°C	-10/+80°C	-10/+80°C
Presión máxima de funcionamiento	10 bar	10 bar	10 bar	10 bar	10 bar

Doble Seguridad

La válvula de descarga seguridad térmica STS20.S se suministra con 2 elementos sensibles; en el caso de fallo de uno de ellos, el segundo asegura igualmente el funcionamiento de la válvula.

Características Constructivas

- Cuerpo de la válvula en latón EN12165 CW617N.
- Juntas de Viton.
- Muelle de acero inoxidable.
- Botón del mando de descarga manual y capuchón en resina.
- Tubo capilar en cobre con vaina 1300 mm (2000 mm(1) 4000 mm(2))
- Caudal máximo de descarga: 5,9 m³/h

Mantenimiento

Es necesario limpiar el asiento de la válvula para eliminar cualquier impureza o depósito de suciedad. Para realizar el lavado, se debe pulsar varias veces el botón de apertura manual. En caso de pérdida de agua cuando la válvula está cerrada, se debe proceder a la limpieza del asiento y del obturador del modo siguiente:

1. Desatornillar el tapón inferior de la válvula (1) y extraer el obturador (2) con el muelle interno dentro.
2. Limpiar con agua el obturador y eliminar cualquier incrustación de la junta.
3. Volver a colocar el muelle en el obturador, e introducir el conjunto dentro del cuerpo atornillando bien el tapón inferior.

Accesorio

Embudo de descarga ISZ0 (3/4" x 1")

Exención De Responsabilidad

El fabricante no se hace responsable de daños directos o indirectos causados por el incumplimiento de la normativa legal, técnica o de las instrucciones de uso e instalación.

RUS Применение

Термостатический предохранительный клапан предназначен для защиты твердотопливных котлов, котлов на биомассе и другого отопительного или водогревного оборудования мощностью до 93кВт (EN 12828). Он открывается при достижении котловой водой температуры открытия клапана, защищая тем самым котел от перегрева.

Монтаж

Термостатический предохранительный клапан должен быть установлен в непосредственной близости от котла. Гильза с чувствительным элементом устанавливается на трубопроводе подачи в непосредственной близости от котла. Клапан устанавливается в направлении согласно стрелке на корпусе:

1. На трубопроводе подачи водогревного котла (рис. A)
2. На контуре дополнительного охлаждения (защитной теплообменник) котла (рис. B)

Клапан может устанавливаться в любом положении вертикальном, горизонтальном или перевернутом.

Технические характеристики

Подключение к трубопроводу: 3/4" ВР x 3/4" ВР. Резьба подключения гильзы 1/2"HP

Характеристик	STS20.S STS20.S/200* STS20.S/400*	STS20.S/55	STS20.S/85	STS20.S/95 STS20.S/93	STS20.S/103 STS20.S/103
Мин. температура	-10°C	-10°C	-10°C	-10°C	-10°C
Установленная температура срабатывания	97 ± 2°C	55 ± 3°C	85 ± 3°C	93 ± 3°C	103 ± 3°C
Макс. рабочая температура	110°C	80°C	100°C	110°C	110°C

Двойной датчик

Клапан STS20.S оснащен двумя чувствительными элементами. В случае отказа одного из них второй элемент обеспечит бесперебойную работу клапана.

Материалы

- Корпус: латунь CW617N согласно EN12165
- Уплотнители: витон
- Пружина: нержавеющая сталь
- Капиллар из меди в защитной гофре
- Кнопка и крышка корпуса: пластмасса 1300 мм (2000 мм(1) 4000 мм(2))
- Макс. расход: 5,9 m³/h

Техническое обслуживание

Необходимо минимум один раз в полгода прочищать седло клапана. Для промывки необходимо несколько раз нажать на красную кнопку на крышке корпуса клапана.

В случае течи, если клапан закрыт, очистка проводится следующим образом:

1. Перекройте трубопровод до клапана. Откройте нижнюю заглушку (1) и извлеките седло клапана (2) вместе с расположенной в нем пружиной.
2. Промойте седло водой очистите его от остатков грязи.
3. Вставьте пружину в седло и соберите клапан снова.

Принадлежности

Сливная воронка ISZ0 (3/4"x1")

CZ Použití

Pojistný teplotní je povinné předepsanou součástkou proti přehřátí pro všechna topná zařízení (kotle) na pevná palivo, CSN EN 303-5. Pojistný ventil je nezávislý na tlaku topného media, naopak ale funguje v závislosti na jeho teplotě - začíná se otevírat při teplotě topné vody 97°C (maximální otevření při 110°C) a tím zabraňuje překročení teploty media - vody pod bod varu při normálním atmosférickém tlaku.

Montáž ventilu ke kotli

Bezpečnostní teplotní ventil je instalován v blízkosti zdroje tepla (kotel), teplelné čidlo citlivého ventilu je ponořeno na výstupu topné vody z kotle. K dispozici je senzor současné připojeno k tělu ventilu namontovaném na vstupu chladiva (obr. B)

Technická data:	STS20.S STS20.S/200* STS20.S/400*	STS20.S/55	STS20.S/85	STS20.S/95 STS20.S/93	STS20.S/103 STS20.S/103
Minimální provozní teplota:	-10°C	-10°C	-10°C	-10°C	-10°C
Teplota zapadot otevírání ventilu:	97 ± 2°C	55 ± 3°C	85 ± 3°C	93 ± 3°C	103 ± 3°C
Maximální teplota:	110°C	80°C	100°C	110°C	110°C
Maximální provozní tlak:	10 bar	10 bar	10 bar	10 bar	10 bar

Dvojí jištění

STS20.S, STS20S/200, STS20S/400 Pojistný teplotní ventil je vybaven dvěma teplně citlivými čidly. V případě poruchy jednoho, zajišťuje druhé plnou funkci ventilu.

Konstrukční materiály

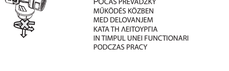
- Těleso a kryt ventilu - litovaná mosaz
- Těsnění a sedla z vitonu
- Pružina z neresové oceli
- Ovládací, ochranná hadici krytá trubice z mědi délky 1300mm (2000 mm(1) 4000 mm(2))
- Maximální kapacita vypouštění: 5,9 m³/h

Údržba

Je nezbytné čistit ventilová sedla tak, že pravidelně dle potřeby stiskem červeného knoflíku pro ruční vypouštění je zbavíme nečistot a usazenin. Pokud ventil i v případě, že má byt uzavřen, netěsní, je třeba očistit sedlo a kuželku následujícím způsobem:

- Vyšroubovat uzavírací šestihran a vyjmout ventilovou kuželku včetně pružiny
- Všechny díly očistit vodou a zbavit uszenin (zejména sedlo)
- Znovu nasadit pružinu na uzávěr, nasadit spodní víčko (1) a namontovat na tělo ventilu (2)

Wartung
Maintenance
Manutenzione
Entretien
Konserwacja
Údržba
Karbantartás
Mentenanta
Udrzdzvanje
Zuvrstpory
De intretinere
Konserwacja
Техобслуживание



1. SECHSKANT
BOTTOM PLUG
TAPPO INFERIORE
ECROU
TAPON INFERIOR
ЗАГЛУШКА
ŠESTIHRAN
ŠESTIHRAN
HATLAPFELÖ CSAVAR
SPODNJI POKROV
κάτω κάλυμμα
PIULITA
KOREK

2. VENTILKEGEL
VALVE SHUTTER
OTTURATORE
OBTURATEUR
OBTURADOR
СЕДЛО КЛАПАНА
KUŽEL VENTILU
KÚŽEL VENTILA
SZELEPKUP
PIPA SHUTTER
KAEETPO
CON SURAPÃ
ZESPOŁZAMKNIĘCIA

ALLGEMEINE BETRIEBSERLAUBNIS
GENERAL OPERATING PERMIT
ATESTACIÓN GENERAL DE FUNCIONAMIENTO

SK Použitie

Poistný ventil je povinne predpísanou súčiastkou proti prehriatiu pre všetky vykurovacie zariadenia (kotly) na tuhé palivá.
Tieto zariadenia sa môžu použiť maximálne do 93KW (80.000kcal/h) DIN EN 12828. Poistný ventil STS 20.S je nezávislý na tlakovej vykurovacieho média, naopak však funguje v závislosti na jeho teplote. Začína sa otvárať pri teplote vykurovacej vody 97°C (maximálne otváranie pri 110°C) a tým zabraňuje prekročeniu teploty média – vody nad bod vari pri normálnom atmosferickom tlaku.

Montáž ventilu ku kotlu

Bezpečnostný teplotný ventil je nainštalovaný v blízkosti zdroja tepla (bojler). Snímač teploty citlivý na teplotu je ponorený do výstupu vody z kotla. Zároveň je senzor pripojený k telu ventilu, ktoré je namontované na vstupe do chladiaceho okruhu (obr. B).

Technické údaje:	STS20.S STS20.S/200° STS20.S/400°	STS20.S/55	STS20.S/85	STS20.S/93 STS20.S/103
Minimálna prevádzková teplota	-10°C	-10°C	-10°C	-10°C
Počiatočná teplota otváracia ventilu	97 ± 2°C	55 ± 3°C	85 ± 3°C	93 ± 3°C 103 ± 3°C
Maximálna teplota	110°C	80°C	100°C	110°C 110°C
Maximálny prevádzkový tlak	10 bar	10 bar	10 bar	10 bar 10 bar

Dvojité istenie

Poistný teplotný ventil je vybavený dvoma citlivými snímačmi. V prípade poruchy jedného zabezpečuje plnú funkciu ventilu druhý snímač.

Konštrukčné materiály:

- Teleso a kryt ventilu – lisovaná mosadz EN12165 CW617N
- Tesnenia a sedla z vitonu
- Pružina z nehrdzavejúcej ocele
- Ovládací vrlok pre ručné vypustenie a krytka z plastu
- Kapilárna rúrka z medie, 1300 mm s ochranným plášťom (2000 mm(1) 4000 mm(2))
- Maximálna kapacita vypustenia: 5,9 m³/h

Údržba

Je nevyhnutné čistiť ventilové sedlo tak, že pravidelne podľa potreby stlačením pastového tlačidla pre ručné vypúšťanie ho zbavíme nečistoty a usadenín. Pokiaľ ventil i v prípade, že má byť uzavretý, netesní, je potrebné očistiť sedlo a kužeľ nasledujúcim spôsobom:

- Vytiahnuť závlačku u STS 20.S a vybrať ventilový kužeľ vrátane pružiny
- Vlažnou dieťy očistiť vodou a zbaviť usadenín (hlavne sedlo)
- Znova nasadiť pružinu na uzáver, nasadiť spodnú krytku (1) a namontovať telo ventilu (2).

Príslušenstvo

Octokový lievik IS20 (3/4" x 1")
Ventilový kužeľ DK/STS

SI Uporaba

Termično varovalo je potrebno namestiti pri vseh odprtih sistemih, kjer se uporabljajo trda kurivo (K 3.C.). Termično varovalo preprečuje dvig temperature čez točko vrelja vode pri atmosferskem tlaku.

Montaža

Termično varovalo je potrebno namestiti v bližino kotla s termično občutljivim tipalom, nameščenim v kotlovsko vodo, in ohišjem varovala nameščenim na:

1. dvižni vod tople sanitarne vode pri kotlih z bojlerjem (A).
2. tlačni vod mrzle vode in varnostni hladilec v primeru, da kotel nima bojlerja (B).

Dvojna varnost

Termično varovalo STS20.S je opremljeno z dvema tipaloma; v primeru, da eno zataji, odpre drugo.

Tehnični podatki	STS20.S STS20.S/200° STS20.S/400°	STS20.S/55	STS20.S/85	STS20.S/93 STS20.S/103
Najnižja temperatura	-10°C	-10°C	-10°C	-10°C -10°C
Temperatura odprtja	97 ± 2°C	55 ± 3°C	85 ± 3°C	93 ± 3°C 103 ± 3°C
Najvišja temperatura	110°C	80°C	100°C	110°C 110°C
Najvišji dovoljen pritisk	10 bar	10 bar	10 bar	10 bar 10 bar

Lasnosti

- Nikšano ohišje in zapiralo iz medenine, EN 12165-99 CW617N,
- Tesnilo iz vitona,
- Vzmet iz nerjavečega jekla,
- Gumb za ročno aktiviranje iz rdeče smole,
- Bakrena kapilara dolžine 1300 mm s tulko (2000 mm(1) 4000 mm(2))
- Največji pretok; 5,9 m³/h

Vzdrževanje

Potrebno je redno očistiti sedež varovala zaradi rednega čiščenja usedlin in/ali umazanije. Takšno čiščenje opravimo tako, da ročkat pritisnemo na rdeči gumb.
V primeru, da varovalo ročne puščati, je potrebno sedež in tesnilni element očistiti, kot je opisano:

1. Odvijačiti spodnji del (1) in odstraniti tesnilni element (2) z vzmetjo,
2. z vodo očistiti sedež tesnila in tesnilni element,
3. Zopet namestiti vzmet na tesnilni element in leteja namestiti na čep ter vse skupaj privijačiti na telo.

Dodatki

Ocitok IS20 (3/4" x 1)
Tesnilni element DK/STS (rezervni del)

HU Alkalmazás

A termikus elfolyószelep szilárd tüzelésű kazánok és fűtőberendezések esetén alkalmazandó. A készülékek maximális teljesítménye: 93KW (80.000kcal/h) DIN EN 12828.
Az STS 20.S elfolyószelep egy nyomástól független szelep, ami a kazánvíz hőmérsékletének 97°C fölé emelkedésekor nyit, megakadályozva a túlmelegedést (maximum 110°C).

Kivitel

A szelepet a DIN EN 14597 szerint gyártottuk. A felhasznált alapanyagok megfelelnek ennek a kritériumnak.

Műszaki adatok:	STS20.S STS20.S/200° STS20.S/400°	STS20.S/55	STS20.S/85	STS20.S/93 STS20.S/103
Min. Üzemi hőmérséklet	-10°C	-10°C	-10°C	-10°C -10°C
Megszólalási hőmérséklet	97 ± 2°C	55 ± 3°C	85 ± 3°C	93 ± 3°C 103 ± 3°C
Max. Üzemi hőmérséklet	110°C	80°C	100°C	110°C 110°C
Üzemi nyomás	10 bar	10 bar	10 bar	10 bar 10 bar

Utalás

A DIN 1988 és AD Merkblatt A3 illetve 4753 szerint a termikus elfolyószelep nem helyettesíti az előírt membrán biztonsági szelepet. A DIN EN 12170 előírásnak megfelelően, az üzemben tartó köteles, legalább évente egyszer, szakemberel a szelep működőképességét megvizsgáltatni.

Műszaki tulajdonságok:

- Szeleptest: EN12165 CW617N sárgaréz
- Tömítés: viton
- Rúgó: INOX acél
- Nyomógomb a kézi leeresztéshez és fedél: műanyag
- Kapilláriscső: vörösréz, 1300 mm védőcsővel (2000 mm(1) 4000 mm(2))
- Max. Teljesítmény: 5,9 m³/h

Karbatartás

A szeleptárnyért a lerakódásoktól és a szennyeződésektől meg kell tisztítani. Ehhez nyomja meg többször a nyomógombot a szelepen!
Ha a szelep zárt állapotban nem zár rendesen, akkor a szeleptárnyért és rúpot a következőképpen kell tisztítani:

1. Csavarozza le a hatlapfejű csavart (1) és távolítsa el a szelepkúpot (2)
2. Minden alkatrészt óvatosan mosson át, különösen a szeleptárnyért!
3. Az alkatrészeket szerelje össze és rögzítse a csavart!

Tartozékok

Kifolyó tölcsér IS20 (3/4" x 1")

GR Χρήση

Η χρήση των βαλβίδων θερμικής εκτόνωσης είναι υποχρεωτική σε όλα τα συστήματα ανοιχτής διάρμυσης, τοποθε θεβέτησης καύσιμης ξυλείας μη κινοχρησιμοποιούνε καύσιμα. Αποτρέπουν την ανύψωση της θερμοκρασίας του νερού που βρίσκεται στο εσωτερικό του λέβητα, σε θερμοκρασίες πάνω από το σημείο βρασμού υπό συνθήκες κανονικής ατμοσφαιρικής πίεσης.

Τοποθέτηση

Η βαλβίδα ασφαλείας θερμικής εκτόνωσης θα πρέπει να τοποθετείται κοντά στην κάμινο του λέβητα, με το θερμικά ευαίσθητο στοιχείο βυθισμένο μέσα στο νερό του λέβητα και το σώμα της βαλβίδας συνδεδεμένο με:

1. τη σωλήνωση εξόδου του ζεστού νερού ή οικιακής χρήσης για κάμινους με λέβητα (A).
2. στην είσοδο σύνδεσης του ψυχλλάκη έκτακτης ανάγκης, στην περίπτωση μιας γενντήτριας θερμότητας χωρίς λέβητα (B)

Χαρακτηριστικά	STS20.S STS20.S/200° STS20.S/400°	STS20.S/55	STS20.S/85	STS20.S/93 STS20.S/103
Ελαχ. θερμοκρασία	-10°C	-10°C	-10°C	-10°C -10°C
Κιβδωμένη θερμοκρ. ηρμοδόσεως ηρμοδόσεως	97 ± 2°C	55 ± 3°C	85 ± 3°C	93 ± 3°C 103 ± 3°C
Μέγιστη θερμοκρασία λειτουργίας	110°C	80°C	100°C	110°C 110°C
Μέγιστη πίεση λειτουργίας	10 bar	10 bar	10 bar	10 bar 10 bar

Διπλή ασφάλεια

Η θερμική βαλβίδα ανακούφισης τύπου STS20.S παρέχεται με 2 ανθιστήρια θερμοκρασίας. Σε περίπτωση

βλάβης του ενός, τον άλλο διασφαλίζει τη λειτουργία της βαλβίδας.

Προδιαγραφές

* Σώμα κατασκευασμένο από ορείχαλκο CW617N κατά EN12165.
* Τσιμούχα και έδρα από Viton.
* Ελατήριο ανοξείδωτου χάλυβα.
* Κουμπί χειροκίνητης απελευθέρωσης και καλύμμα από ρητίνη.
* Μάκινος τριχοειδής σωλήνας, μήκους 1.300 mm, με κυάθιο (2000 mm(1) 4000 mm(2))
* Μέγιστη ικανότητα εκροής 5,9 m³/h

Συντήρηση

Είναι απαραίτητο να πλένετε την έδρα της βαλβίδας, προκειμένου να την καθαρίζετε από ακαθαρσίες και επικαθήσεις. Σε την ενεργοποίηση της χειροκίνητης εκροής και κατά συνέπεια του καθαρισμού, πατήστε μερικές φορές το κόκκινο κουμπί στη βαλβίδα.

Σε περίπτωση διαρροής νερού όταν η βαλβίδα είναι κλειστή, καθαρίστε την έδρα της βαλβίδας και το δίσκο, ως ακολούθως:

1. Ξεβιδώστε την τάπα στο κάτω μέρος (1) και αφαιρέστε το δίσκο (2) με το ελατήριο στο εσωτερικό του.
2. Χαθαρίστε με νερό, την έδρα της βαλβίδας και αφαιρέστε τυχόν καθαλατώσεις από τη φλάντζα.
3. Επανατοποθετήστε το ελατήριο στο εσωτερικό του δίσκου και ειδοχτε το συγκρότημα μέσα στην τάπα του κάτω μέρους και βιδώστε στο σώμα της βαλβίδας.

Αξεσουάρ

Χούνη αποστράγγισης IS20 (3/4" x 1)

RO Utilizare

Utilizarea supapelor termice de siguranță este obligatorie în toate sistemele cu rezervoare deschise ce utilizează cazane cu combustibil solid nepulverizat.
Aceasta împiedică creșterea temperaturii apei din cazan peste temperatura de fierbere la presiunea atmosferică standard.

Montare

Supapa termică de siguranță trebuie montată în apropierea cazanului, cu elementul sensibil imersat în apa cazanului și cu corpul racordat la:

1. tubulatura de ieșire spre canalizare, pentru instalații de tip (A)
2. racordul de ieșire al schimbătorul de căldură destinat cazurilor de urgență, la instalații fără cazan (B).

Caracteristici	STS20.S STS20.S/200° STS20.S/400°	STS20.S/55	STS20.S/85	STS20.S/93 STS20.S/103
Temperatura minimă	-10°C	-10°C	-10°C	-10°C -10°C
Temperatura setată	97 ± 2°C	55 ± 3°C	85 ± 3°C	93 ± 3°C 103 ± 3°C
Temp. maximă de lucru	110°C	80°C	100°C	110°C 110°C
Presiune max. de lucru	10 bar	10 bar	10 bar	10 bar 10 bar

Siguranță dublă

Supapa termică de siguranță STS20.S se livrează cu 2 elemente sensibile la temperatură; în caz de defectare a unui element, celălalt asigură funcționarea supapei.

Construcție

* Corp din aliamă EN12165 CW617N.
* Garnituri din viton.
* Arc din oțel inox.
* Buton de acționare manuală și calotă din rășină.
* Tub capilar din cupru, lungime 1300 mm, cu manta de protecție (2000 mm(1) 4000 mm(2))
* Debit maxim: 5,9 m³/h

Întreținere:

Scaunul supapei trebuie spălat pentru a-l curăța de impurități. Pentru a activa manual supapa în vederea curățării, se apasă de câteva ori butonul sau roșu.
Dacă apar scurgeri de apă când supapa este închisă, curățați scaunul supapei și conul în felul următor:

1. Deșurubați piulița (1) și scoateți conul (2) cu arcul în interiorul sau.
2. Curățați scaunul supapei cu apă și îndepărtați depunerile de pe garnitură.
3. Puneți la loc arcul în conul supapei, montați la loc ansamblul în piulița și înșurubați-l în corpul supapei.

Accesorii

Pâlnie de golire IS20 (3/4" x 1)

PL Zastosowanie

Stosowanie termostatycznych zaworów bezpieczeństwa (schładzających) jest obowiązkowe we wszystkich otwartych systemach centralnego ogrzewania, zasilanych kotłami na paliwo stałe.
Zawory zabezpieczają przed wzrostem temperatury wody w kotle, powyżej punktu wrzenia przy standardowym ciśnieniu atmosferycznym.

Instalacja

Zawór schładzający należy zainstalować w pobliżu kotła, zaś czujnik temperatury należy zanurzyć w wodzie kotłowej. Korpus zaworu należy podłączyć do:

1. Wylotu ciepłej wody użytkowej, w przypadku kotłów z zasobnikowym podgrzewaczem ciepłej wody użytkowej (A).
2. Króćca awaryjnego wymiennika ciepła, w przypadku kotłów bez zasobnikowego podgrzewacza c.w.u. (B).

Parametry	STS20.S STS20.S/200° STS20.S/400°	STS20.S/55	STS20.S/85	STS20.S/93 STS20.S/103
Temperatura minimalna	-10°C	-10°C	-10°C	-10°C -10°C
Temp. nastawcza (otwarcia zaworu)	97 ± 2°C	55 ± 3°C	85 ± 3°C	93 ± 3°C 103 ± 3°C
Temp. roboczowa (maksymalne otwarcie)	110°C	80°C	100°C	110°C 110°C
Maksymalne ciśnienie pracy	10 bar	10 bar	10 bar	10 bar 10 bar

Podwójne zabezpieczenie

Zawór schładzający STS20.S jest wyposażony w dwa elementy wrażliwe na temperaturę;
w przypadku awarii jednego elementu, drugi zapewnia prawidłowe działanie zaworu.

Dane techniczne

- Korpus z mosiądzu CW617N zgodnie z PN-EN 12165:2011E
- Uszczelka z Vitonu
- Sprężyna ze stali nierdzewnej
- Przycisk wyzwalania ręcznego z tworzywa sztucznego
- Miedziana rurka kapilarna, długość 1300mm w osłonie (2000 mm(1) 4000 mm(2))
- Maksymalny przepływ: 5,9 m³/h

Konserwacja

Należy okresowo przemywać gniazdo zaworu w celu usunięcia zanieczyszczeń i osadów.
Aby ręcznie wyzwolić zadziałanie zaworu i w ten sposób zrealizować czyszczenie, należy nacisnąć kilka razy przycisk na zaworze.
W przypadku wycieku wody przy zamkniętym zaworze należy wyczyścić gniazdo zaworu i zespół zamknięcia w następujący sposób:

1. Odciąć dopływ wody do zaworu, odkręcić dolny korek (1), wymontować zespół zamknięcia (2) wraz ze sprężyną.
2. Przemyć wodą gniazdo zaworu i usunąć wszelkie naloty z uszczelki.
3. Zamontować ponownie zespół zamknięcia wraz ze sprężyną oraz dokręcić dolny korek, a następnie otworzyć przepływ wody.

Osprzęt

Lejek spustowy IS20 (3/4" x 1")

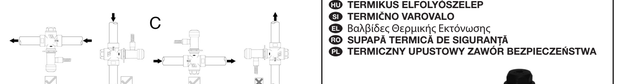
Einbau-Schema
Fitting
Montaggio
Montage

Montage
Montaż
Монтаж
Montaz ventilu ku kotlu
Montaz ventilu ku kutli

Montaj
Montaje
Монтаж

Kivitel
Montaje
Pritrditev
Инсталирането

Instalacja
Instalação
Инсталация


G 1/2
G 3/4
G 1
G 1/4
G 3/8
G 1/2
G 3/4
G 1
G 1/4
G 3/8
G 1/2
G 3/4
G 1
G 1/4
G 3/8